

Dedicated to the ideals and interests of young Americans of Ukrainian descent. Informative, instructive. Supplement of Ukrainian daily Svoboda. Published by the Ukrainian National Association.

СВОБОДА УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА UKRAINIAN DAILY

The Ukrainian Weekly Section

Address: UKRAINIAN WEEKLY SECTION 81-83 Grand Street Jersey City 3, N. J. Tel. HEnderson 4-0237 Ukrainian National Ass'n Tel. HEnderson 5-8740

PIK LXV 4. 17 IN TWO SECTIONS SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, JANUARY 25, 1958 IN TWO SECTIONS No. 17 VOL. LXV

UKRAINIANS GATHERED AT MASS RALLY IN NEW YORK RECEIVE GREETINGS FROM PRESIDENT EISENHOWER

GOVERNOR MCKELDIN OF MARYLAND, LT. GOV. DeLUCA OF NEW YORK AND MAYOR WAGNER OF NEW YORK CITY ASSERT RIGHT OF ALL PEOPLES TO FREEDOM AND LIBERTY

NEW YORK, N. Y.—In a solemn mass celebration commemorating the 40th anniversary of Ukraine's declaration of independence in 1918, Ukrainians of Greater New York gathered here at Manhattan Center on January 19 to reassert their ideals of liberty and democracy for the Ukrainian people behind the Iron Curtain.

Major address was given by Stepan Wytvytsky, president of the Ukrainian National Republic in exile. The senior veteran Ukrainian statesman and former Secretary of State of the Western Ukrainian National Republic reviewed events leading up to the proclamation of independence by the Ukrainian National Rada (Council).

Dr. Lev Dobriansky, professor of Soviet economics at Georgetown University and national chairman of the Ukrainian Congress Committee of America, discussed the present international tension created by constant Soviet Russian pressures. He pointed out that it is necessary to educate the United States that its greatest weapon against Soviet Communist imperialism lies in the Soviet Union, that is, in captive freedom-loving nations like Ukraine.

Included in the three-hour long program was the reading of the historic Ukrainian document, the Fourth Universal, by which the Ukrainian Central Rada proclaimed the full and unqualified independence of Ukraine in Kiev on January 22, 1918.

Blue-and-yellow banners of Ukraine were presented to Mayor Wagner and Lt. Gov. DeLuca to be flown from the City Hall of New York City and the state capitol building at Albany on January 22.

In the musical part of the program, soloists were Mary Lesawyer, soprano of the New York City Opera; Michael Minsky, baritone, and Daria Karavych, pianist. The Ukrainian male chorus "Dumka", under the direction of Prof. L. Krushchynsky, presented Ukrainian songs.

The manifestation was sponsored by the United Ukrainian American Organizations of New York, a branch of the Ukrainian Congress Committee of America.

Opening remarks were given by Dr. Roman Huhlyevych, UUAO chairman while master of ceremonies was Stephen Jarema, noted New York attorney and executive director of the Ukrainian Congress Committee of America. Gov. McKeldin was introduced by attorney Michael Piznak, Supreme vice president of the Ukrainian National Association and treasurer of UCCA.

Among these present were representatives of Byelorussian, Bulgarian, Estonian, Lithuanian, Latvian, Georgian, Slovak, Idel-Ural and Polish American organizations.



Gov. McKeldin of Maryland with President Eisenhower

President Eisenhower's Message To Ukrainian Independence Rally In New York City

Telegram sent to Dr. Lev Dobriansky, national chairman of the Ukrainian Congress Committee, at Ukrainian Independence Rally in New York City

To the members and guests of the Ukrainian Congress Committee of America, I send greetings.

The Ukrainians who have emigrated to this country have brought with them cultural and spiritual values which have contributed much to the American heritage.

Holding in common the right of all peoples to determine freely their form of government, we share a basic concern for the privileges and responsibilities of freedom.

Best wishes for a memorable meeting. Dwight D. Eisenhower

Chicago Ukrainians Commemorate 40th Anniversary of Independence

CHICAGO, Ill.—Marking the occasion along with other communities in the United States and Canada, the Ukrainian community of Chicago commemorated the 40th anniversary of Ukrainian independence in the Chopin Auditorium here on January 19.

Speakers were U. S. Congressman O'Hara; Prof. Roman Smal-Stocky of Marquette University, president of the Shevchenko Scientific Society in the United States and Canadian Labor Minister Michael Starr.

Opening remarks were given in Ukrainian by S. Kurovas, and, in English, by F. Wasylowsky. Proclamations of Ukrainian Independence Day by Illinois Governor B. G. Stratton and Chicago Mayor R. J. Daley were read by Alexander Zabrosky.

The program included musical selections by the North Chicago SUMA band directed by Prof. John Barabash; the Surma male chorus directed

by Prof. O. Pleshkevych; Zoia Melnychenko, operatic soprano, and Alexander Melnychenko, baritone, of Minneapolis, Minn.

Sponsors were the League of Americans of Ukrainian Descent and the United Ukrainian-American Community Organizations.

Mr. Starr and his wife and Prof. Smal-Stocky were among more than 150 guests who attended a banquet following the commemoration. Toastmaster was John Duzansky.

MAYOR OF PERTH AMBOY PROCLAIMS UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY

PERTH AMBOY, N. J.—The Perth Amboy Evening News of January 22 reported that Mayor James J. Flynn Jr. proclaimed that day as "Ukrainian Independence Day" in his city.

The mayor's proclamation pointed out that "the people of Ukraine have withstood successive liquidations by their Communist overlords, suffered famine and deportation to slave camps, and still kept their national spirit alive and live in hope that their nation can be liberated from its Communist oppression."

Present for the signing of the proclamation were Police Chief John J. Swalick, Rev. J. Gabro, Stephen Halata, Taras Hrytsay, Petro Stachiw and Gregory Tarasiuk, all of Perth Amboy.

UNA Branch. 287 Donates \$200 For National Home

JERSEY CITY, N. J.—Br. 287 "Sons of Ukraine" of the Ukrainian National Association decided January 16 to donate \$200 toward construction of the new Ukrainian Community Center going up in this city.

The donation is to be added to the \$100 previously contributed by the branch. Another

TV Will Commemorate Fortieth Anniversary of Ukrainian Independence

NEW YORK, N. Y.—A one-hour TV program commemorating the 40th anniversary of the birth of the Ukrainian Republic in 1918 will be telecast here February 2 by WOR-TV (Channel 9) under the sponsorship of the Ukrainian Republican Committee of New Jersey.

The TV presentation is scheduled for 6 p.m. and will include addresses by Hon. William W. Wall, Canadian senator; the Hon. Averell Harriman, governor of New York; U. S. Senator from New York Irving M. Ives, and the Hon. Florence P. Dwyer, U. S. Congresswoman from New Jersey.

Andrew Keybida, secretary of the New Jersey URC, said the program was prompted by the need to inform the American public that the cause of Ukrainian freedom and independence is no longer just a patriotic desire of the Ukrainians but a political necessity to safeguard America freedom.

The Proclamation of Ukrainian Independence, the Fourth Universal, will be read by Mr. Keybida. Master of ceremonies will be John Romanion, Committee president.

Also taking part in the program will be the "Dumka" Chorus of New York City under the direction of Prof. L. Krushchynsky; the Khotkevych Bandurist Capella of Elizabeth, N. J. directed by Prof. Roman Lewytsky; Mrs. Isabella Orlovska-Fomenko, soloist, and Prof. Mykola Fomenko, piano accompanist.

Mr. Keybida said that Ukrainian organizations in the Metropolitan New York and New Jersey area are underwriting the main portion of the \$2,000 required for the program. The remainder is being raised through donations from private citizens.

"Anyone who wishes to supplement this TV fund may send a donation to Mr. Kost Prychodko, 197-19th Avenue, Newark, N. J. Contributions will be recorded and receipts promptly mailed," Mr. Keybida added.

Chairman of the general committee supervising the TV presentation is Myron Leskiw, secretary-treasurer of the New Jersey URC.

NEWS NOTES

WINNIPEG, Man.—Metropolitan Maxim Hermanyuk, of the Ukrainian Catholic Church in Canada, says he believes the Ukrainian movement for liberation cannot reach a successful conclusion unless Ukrainian political groups resolve their differences. Metropolitan Hermanyuk expressed the conviction at a lecture here on January 3, when he described his impressions and observations made during a three-month tour of Europe.

BUENOS AIRES, Argentina.—Ukrainian artist Victor Tsymbal was awarded a first-place gold medal here in December for his graphic artwork for newspaper advertising. The award won in a contest sponsored by the local publicity club.

MARQUETTE, Wisconsin.—Marquette University's Department of Slavonic Studies has published Prof. Clarence Manning's book "History of Slavonic Studies in the U.S.A." Head of the department is Prof. Roman Smal-Stocky. References are made in the book to the Ukrainian National Association's support of Ukrainian language and literature courses at Columbia University and the UNA Ukrainian courses held at Soyuzivka for the past four years.

DETROIT, Mich.—The Society of Friends of the Taras Shevchenko Ukrainian Bandurist Capella has announced that a total of \$11,388.78 was collected during 1957 for its Concert Fund. Beginning October 3, the Bandurist Capella will give 14 concerts in the United States and Canada before departing October 20 for Europe, where 49 concerts will be performed in the capitals and larger cities of Portugal, Spain, France, Switzerland, Italy, Austria, Germany, Sweden, Norway, Denmark, Holland and England.

NEW YORK, N. Y.—Daria Hasiuk of Toronto, Ont., a graduate of Louvain University in Belgium, has returned from a tour of Italy, France and Spain and is now engaged as a secretary to Bishop Fulton Sheen.

Other Items Ukrainian baritone Oleh Nyzhankowsky on BBC in England.

Michael Tresh brought by N. Y. Yankees for \$30,000. Publication of new monthly newspaper "Rada" begun in Buenos Aires.

NEW YORK, N. Y.—Daria Hasiuk of Toronto, Ont., a graduate of Louvain University in Belgium, has returned from a tour of Italy, France and Spain and is now engaged as a secretary to Bishop Fulton Sheen.

Other Items Ukrainian baritone Oleh Nyzhankowsky on BBC in England.

Michael Tresh brought by N. Y. Yankees for \$30,000. Publication of new monthly newspaper "Rada" begun in Buenos Aires.

Newark Ukrainian Community Observes Ukrainian Independence Day

The fortieth anniversary of the Ukrainian national independence and the establishment of a free and independent Ukrainian National Republic on January 22, 1918, was observed with proper ceremonies by the Ukrainian Americans of Newark, N. J. last Sunday evening, January 19th, at their Ukrainian Center on William street.

It was indeed a fine program, one of which pleased all those who crowded the Center's auditorium well nigh up to its rafters. Speeches, readings, choral singing, solos, made up for it.

It was opened up with the singing of the Star-Spangled Banner by Mrs. Z. Vorobtseva. Then followed the reading by Mr. Dolynsky of N. J. Governor Meyner's Proclamation of Ukrainian Independence Day, the reading by Mr. P. Pavlenko of the Fourth Universal of the Ukrainian Central Rada of January 22, 1918; the reading by Mr. W. Borewyc of the Act of Union of Eastern and Western Ukraine in form of one, united and Ukrainian National Republic of January 22, 1919, and concluded with the singing of the Ukrainian national anthem "She ne vmerla Ukraina."

The principal address was delivered by Mr. Dmytro Halychyn, Supreme President of the Ukrainian National Association and President of the Ukrainian Congress Committee of America. He presented in his talk a true picture of the plight of Ukraine by calling to the attention of his auditors to a picture which appeared in magazine section of last Sunday's The New York Times of the Ukrainian Suite dancers, part of the Russian show the impresario Hurok will present in this country beginning in April. It is quite evident, he said, that these so-called Ukrainian dancers are actually Russians, dressed in Ukrainian costumes.

The musical portion of the program consisted of selections presented by the Khotkevych Bandurist Capella, directed by Roman Lewytsky; the mixed Trembita Chorus, directed by Alexander Mykytiuk, and soloists—Michael Minsky, G. Kovinka and Raisa, accompanied on the piano by Dr. J. Bazalia, and Mr. A. Geler. Recitations were delivered by Mrs. M. Proskurni. The affair came to a close with the singing of the stirring "Ne Pora."

St. Basil Branch of Ambridge, Pa., Installs New Officers

Newly elected officers of the St. Basil Branch 161 of the Ukrainian National Association, Western Pennsylvania. This large membership will entitle the branch at their regular meeting in February to elect three delegates to the XXIV Convention of the Ukrainian National Association.

The national convention will be held at Hotel Statler, Cleveland, Ohio. In his talk, the main speaker, Attorney Walko, spoke on the subject of "Authority and Trust," namely, the authority that the newly installed officers will have in the performance of their duties to the UNA and its members.

Mr. Walko, who also serves as District Attorney of Beaver County, expressed his gratitude to the founders of the UNA and its assemblies throughout the land for the sacrifices they made in the building of it, benefits from which UNA members are benefitting today.

After outlining the great work the UNA is doing, throughout the USA and Canada, the speaker became a member of the UNA.

NEWLY ELECTED OFFICERS OF ST. BASIL'S UNA BRANCH 161



UNA Branch 161 officers were installed, Sunday, January 12. Pictured from left to right: Andrew Jula, UNA Supreme Advisor and installing officer is shown passing the gavel to President John S. Antushak, while Stanley Prokovich looks on. Standing: Burgess Walter Panek, Atty. Walko, guest speaker, and Joseph Rodio, master of ceremonies.

MAYOR JAMES J. FLYNN JR. OF PERTH AMBOY SIGNS PROCLAMATION



Mayor James J. Flynn Jr. of Perth Amboy signs a proclamation designating January 22 "Ukrainian Independence Day" in his city.

**СВОБОДА SVOBODA**  
UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 3, 1879

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918

**The Ukrainian Weekly**

Subscription Rates for Ukrainian Weekly 90 per year U. S. N. A. Members 90 per year

Address: "SVOBODA," P. O. BOX 346 — Jersey City 3, N. J.

**Rescuing Ellis Island**

The old Ukrainian immigrants and their children remember it very well. It was the place where they were taken off the ship, ferried over to it, and stayed there for several days, to be checked and double-checked, and, in the process, to have the privilege of anxious relatives and friends meeting them there through a sort of a playground wire fence, and finally to be released to go on to their destinations.

It was quite a hard ordeal for our Ukrainian immigrants following an even more hard ordeal in traveling in the steerage. Still, there remains in them a fond recollection of Ellis Island the gateway to America.

That is why so many of us feel bad that this clearing house of immigration should now be sold for commercial purposes by the Federal Government, to the highest bidder on February 14. It would mean that the spot where millions of Ukrainian and other nationality immigrants first set foot on the land of freedom and opportunity would become a factory site, warehouse cluster, oil depot or whatever the new owner reasonably pleases.

It is quite obvious that such a thing would be all wrong. A place of such symbolism in America's development deserves a better fate. It must be preserved for public use, devoted to worthy social purpose, and kept as a remembrance of our country's traditions.

The sad part is that there has been, thus far, so much public and governmental indifference.

New York's Department of Health, Education and Welfare is in charge of the whole thing. Let us hope that it will take fast action to spare Ellis Island from sale to commerce, with consequences that are bound to be regretted.

**Better Guidance Needed**

It's somewhat shocking to find a group of American boys banded together in an organization dedicated to hatred and the emulation of Nazism.

The so-called "Fuhrer of Forest Hills," who led a Nazi-like teen-age gang called the United Nordic Confederation, is under arrest and his gang presumably has been dispersed. But what about the misguided thinking that produces a "club" like this?

It would be easy to dismiss the leaders of such an outfit simply as "crackpots."

It would be easy to dismiss the whole thing as a lark by some high-spirited youngsters who carried things a little too far when they assembled an arsenal of weapons, and plotted to rob a bank.

But the leaders were not alone. Apparently they had little trouble in finding boys anxious, or at least willing, to adopt their code of hatred. The preliminary investigations indicate that the organization attracted many young men from many of the 48 states, as well as from Canada and Mexico.

And the group was more than just another teen-age gang. It was a group with purpose, a group of American boys dedicated to very un-American principles.

We are quite sure that the authorities will stamp out the United Nordic Confederation. But stamping out the attitude which made the confederation possible is quite another matter. That is a slow job at which we must work steadily... and with as much dedication as those who espouse Hitlerite or Khrushchev-like ideas.

That slow job depends primarily upon the parents. They should guide their sons and daughters onto the straight and bright path, one of noble purposes, which will steer them into the clear of good living, in accordance with the precepts of Christ, our Lord.

Fortunately, no Ukrainian American and Canadian youngsters have been involved in this case. Still we should do our utmost to give our youngsters an opportunity to become enthusiastic members of the Ukrainian National Association, of the Ukrainian Youth League of North America, the Ukrainian Catholic Youth League, the Ukrainian Orthodox League, the SUMA, the PLAST, and members of our Ukrainian church choirs as well.

They will find a purpose and a thrill in working in the ranks of these organizations, and thereby make themselves immune to such stupid and ill-conceived ventures as this now defunct United Nordic Confederation.

Keep to your ideals, but make sure that they are true and good ones.

**Taking the Initiative**

For quite some time the Kremlin has been beating what might be called a propaganda drum with a number of messages calling for a summit conference.

In a letter, dated Sunday, January 11th, President Eisenhower came up with a reply that actually steals some of the propaganda thunder from the Russians. The letter was addressed to Soviet Premier Bulganin. In it the President proposed a peace pact renouncing the use of outer space for military purposes.

One cannot help but think that this is an idea capable enough of capturing the imagination of peoples throughout a world worried about the new destruction which can be rained down from outer space.

The President proposed that outer space exploration be limited solely to those of a peaceful nature... instead of being used to test missiles for military purposes.

How the two can successfully be separated is another matter. The ability to penetrate outer space presupposes mastery of the techniques needed to handle military missiles. However, this should not be allowed to stand in the way of attempting to reach whatever safeguards are possible to reserve outer space for peaceful pursuits.

In his letter to Bulganin, President Eisenhower also stated he was ready to meet at the summit—provided talks on a lower level gave some indication that it might be fruitful to carry them higher up.

When Eisenhower rejected Bulganin's flat demand for summit talks, the reply was affirmative in nature. It pictured the President as ready to go to the summit—and put the Soviet Union on the defensive to demonstrate that it is ready to do its part.

This, coupled with the space and pact proposal, shows a resourcefulness and initiative that too often has been missing in fighting the propaganda with Russia.

**ADDRESSES DELIVERED AND MESSAGES SENT TO THE UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY RALLY IN NEW YORK CITY SPONSORED BY THE UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA HELD SUNDAY, JANUARY 19, AT THE MANHATTAN CENTER**

Address of Theodore R. McKeldin, Governor of Maryland:

Conduct of the foreign relations of the United States is vested by the Constitution in the President, whose designated agent for that purpose is the Secretary of State. As early as 1799 Congress reinforced this Constitutional provision by special legislation making unlawful intervention by unauthorized persons in the conduct of such relations. This, the so-called "Logan law," has been in force for 159 years, hence may fairly be represented one of the most firmly settled policies of the United States.

Technically, perhaps, a speech by an American citizen to an audience on American soil might be difficult to construe as an intervention within the meaning of the statute; but in compliance with the spirit, as well as the letter of the law, I must begin by reminding you that I represent no opinion but my own. My official position is that of Governor of a State, and the official duty of a Governor as regards foreign affairs is simple indeed—it is to employ the powers of his office, if and when called upon, to support the President and the Secretary of State as the duly accredited agents of the American people.

But while I am a Governor by election and for a limited term, I was born a citizen of the United States, and as such I have a right to form and express an opinion on any subject whatsoever, including the foreign relations of the United States. As long as I do not pretend to speak for the government, state or national, my freedom of expression is unlimited. A right that is never claimed tends to wither away; so I consider it not only the right, but also the duty of an American to say what he thinks on any subject that commands his attention, especially where human freedom is involved.

Speaking as a citizen, then, I have no hesitation in asserting that the cause of the Ukrainian patriots engages not merely the sympathy of the American people, but also their calculated interest. On June 16 it will be exactly one hundred years since Abraham Lincoln made the "House Divided" speech in which he proclaimed the truth that this nation could not permanently exist half slave and half free. Today we are realizing that this world cannot permanently exist half slave and half free. As long as men are in chains anywhere, liberty will be threatened everywhere.

This, as one of our Presidents said in another connection, is a condition and not a theory. Tyranny and freedom are mortal enemies, and nothing can make them friends. They are at war, and will remain at war while both exist in the same world. A truce may be negotiated between them, an armistice may be stretched out over a long period; but to talk of co-existence as a permanent system is to ignore the fundamental truth that each is deadly to the other.

It is not for me, nor for any other person free of responsibility to interfere with details, to say that the Secretary of State should do this, and tomorrow he should not do that. The responsible authority has a right to make his own decisions including, since we are all fallible, the right to make his own mistakes. He is accountable to the people, certainly, but he is accountable for the net result of his policy, not for every incidental move.

Critics may reply that in that case it is not for me to defend him either, and I will agree that I see no need and have nowish to defend every detail of every move that has been made. But Mr. Dulles is right, absolutely and unquestionably right, in his realistic understanding of the impossibility of any permanent agreement between tyranny and freedom. A temporary truce, a cessation of active hostilities, yes, but never any joining of hearts and hands, never any compromise of principle. As long as he stands fast on that, he will deserve the honorable name of a friend of freedom.

No one, I am sure, under-

stands this better than the people of the Ukraine, whose long and tragic history has taught them how hard it is to attain, and how much harder to retain men's right to live their lives in peace and freedom. But the same long struggle has also taught them the impossibility of extinguishing the flame that is the love of freedom once it has been lighted in the hearts of men. It has burned in the Ukraine for more than a thousand years. Almost every great tyrant history has noted in ten centuries, has tried to smother the fire but all in vain. Conquest and devastation, the most savage oppression, massacre and fiendish tortures have served only to give the land a Golden Book of martyrs whose names shine forever, lighted by the splendor of their own heroic deeds. Tyranny when it destroys patriots accomplishes one thing only: the patriot dies, but his patriotism, that had been noble, is, forever after, holy.

These things are known to Americans, and by travelers' tales. There are resident among us a million and a half Ukrainians and their children. We know their skill, their patience, their industry and their loyalty. They have given us not only thousands of honest workmen whose labor has added to the material wealth of our country, but also many eminent men and women, scholars, scientists, artists, whose genius has enriched our cultural heritage. Therefore I, for one, am amused, rather than enraged, by the ravings of one who turned Judas and who has lately been telling the world that Americans hold Ukrainians in subjections and contempt as an inferior people.

A falsehood so monstrous becomes comic; and yet I see in it an unintended compliment to the Ukrainian people. What the traitor wished to do, of course, was to harm the American people in the eyes of the world; so he proclaims that Americans hold Ukrainians in contempt. It is obvious that he believed the world will Ukrainians in contempt must be an unworthy people. It is a high compliment; but I am persuaded that most Americans will cheerfully agree that for once Judas reasoned rightly. If we considered Ukrainians inferior, we would indeed be a witless people. The logic is sound; it is only the original lie that makes the whole accusation absurd.

"The wisest prophets," said Horace Walpole, "make sure of the event first." In these dark and troubled times no man can make sure of any event twenty-four hours ahead, so the wisest prophet in modern times is the one who says nothing at all. Nevertheless, though it is to invite suspicion of unwisdom, I am reckless enough to risk two predictions, the first concerning the Ukraine, the second concerning America.

The first is that you, who are staking all on your faith that the Ukraine will live, not be defrauded in the end.

What is the Ukraine, the object of your live's devotion? Not a certain number of square miles of land, located by certain coordinates of latitude and longitude. Not the cities and towns and rural farm-houses located on that land, nor the rich harvest from its fields, nor the treasures of oil and ore brought from beneath its surface. It is not even comprised, altogether, in the people now living and laboring on that land.

Olga, that Princess of Kiev who brought the Light of the World to a nation that sat in darkness, is a part of the real Ukraine, although she has been dead a thousand years. And that generation who, living in peace and freedom, shall realize to the full the great potential of the nation, although it is a generation not yet born, it, too, is a part of the real Ukrainian. Those unhappy thousands who toil in slavery far from their native land because they dared stand up for liberty, they are a part, a tremendous part, of the real Ukraine.

It is the dream that has come down through the ages, and the men who have lived for the

A Message by Governor Averell Harriman of the State of New York, delivered by Lieutenant Governor George B. DeLuca

To all who've joined today to celebrate the 40th anniversary of the Ukrainian independence, my warmest greetings. It is a splendid thing you do to keep bright the memory of and the hope for a free and independent land. The life of the Ukrainian republic was short; but the memory of it is long. There will be no public celebration in the Ukraine of this 40th anniversary of Ukrainian independence; the tyrants in the Kremlin will see to that. But in the hearts of the people of the Ukraine there will be remembrance, and renewed determination to win freedom.

Meanwhile it is for us who are free to bespeak to the world their cause. It is for us to keep the spotlight on the Kremlin's fraudulent pretension to concern for human welfare and equality of peoples.

It was my good fortune to visit the Ukraine while I was Ambassador to the Soviet Union during the war. I had arranged with the Soviet Government the establishment of United States Air Force shuttling bombing bases there, and I visited Poltava at that time. I was greeted with warmth and enthusiasm as the representative of the American people by the Ukrainians. I remember vividly the beautiful and moving songs and the joyful dancing. The people greeted our airmen with the same warmth, and became so friendly that the iron hand of the NKVD clamped down to prevent this natural friendship.

The national culture of the Ukrainians, and their aspirations for freedom, have endured through centuries of oppression. They have survived the division of the Ukrainian nation. They have survived the cruel attempts of conquer-

dream and died for the dream; it is those who are struggling to make it true now, and those who in time to come will make it true—it is the dream of a land where men shall live like brothers, a land where justice is not bought, where truth is not looked on with dread, where honor is not despised and reason is held in honor—this the real Ukraine. To say that it will die, to imagine that it can die would be to turn one's back on all that makes manhood great and to enlist under the black banner of the ancient Father of Lies.

The second prediction is that America will find its destiny more and more interwoven with that of the Ukraine.

It could not well be otherwise because America, the real America, is woven of the selfsame fabric as the real Ukraine. The web is not as long, being measured by three hundred years, where the Ukraine's is by a thousand, but the pattern is identical. The red thread of martyrdom runs through our pattern, too, and the blue thread of loyalty, and the white silk strand of truth. Black sorrow, much sorrow, is woven into our web as in yours, and here and there it gleams with a golden thread, where the glory of the human spirit broke into the light in a name that shines forever.

But the end is not yet. The weaving goes on by a power that we cannot comprehend, and by ways that we dimly guess but cannot predict. Yet by faith we believe we know what the finished tapestry will be—a seamless tapestry, from all lies and illusions will be ripped out and only reality remains, the real Ukraine, the real America, joined in one pattern that will cover the world. It will be diverse. The Ukraine will still be the Ukraine, and America will be different; but all the varied hues will merge into harmony in pattern that was in the Eternal Weaver's mind.

The Ukraine and America, in a world where no man drags a chain, will still be under subjection, yet our master will not be hailed as czar, or sultan, or dictator or tyrant; "his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace."

ors to stamp out the Ukrainian leaders and scholars. They have survived the autoeracy of the Mongols and the Czars. And they will survive the tyranny of the Kremlin.

Now, there are mounting reasons for confidence that the hold of the Kremlin over the peoples it rules is weakening. There are growing difficulties in the Soviet Union and in the Soviet Empire which the sputniks have glossed over and temporarily obscured. But those weaknesses are still there. And they cannot fail to continue to grow. Communism has attempted to destroy faith in God and substitute materialism. Forty years of enforced worship of that godless materialism in the Soviet Union have produced neither goods nor satisfaction. The Communist system can, by denying the people consumer goods, direct resources and energies to build steel mills, heavy weapons and sputniks. But it cannot, at the same time, supply those spiritual and mental outlets that a vigorous and talented people require. Nor can it, by its very nature allow that release of spirit and creativity that such a people need for its satisfaction. It cannot, in short, build happy and rewarding lives, and therein is its fatal flaw.

The new generation sees through the fraud of Communist teaching. It is weary of endless sacrifice and personal privation to increase the power of the Kremlin gang. These younger people want to know the world through reading and travel. They want to express themselves. They want, in short, more freedom.

And because the new generation wants more freedom, Communist ideology is failing in its appeal in the Soviet Union. Yet we must recognize that in the underdeveloped countries of Asia and Africa, unhappily its false promises have drawing power. But just ask those who have had it! More and more it is recognized even by Communists as a naked power system, even more autocratic and ruthless than that of the Czars, through which a small ruling class exploits and oppresses the masses.

Last year we saw in the Soviet Union two purges involving some of the most important figures in the country: Molotov, Zhukov, Malenkov and others. That this reflects a struggle for power at the top, no one can doubt. But neither do I doubt that the growing pressures, of which I have spoken, underlie the current political instability.

The weakness of Communism is seen even more clearly in the captive nations. The Hungarian and Polish revolutions of October, 1956, shook the Communist world to its foundation. It revealed for all to see the extent and intensity of the hatred of Communism and Soviet domination.

Since those revolutions, the satellite countries have become liabilities to the Kremlin. Stalin could dictate to them and exploit them without mercy. Khrushchev must negotiate with them and placate them. In fact, he is even obliged to solicit their support for his personal position in the Kremlin.

It is generally recognized that the Red Army's cruel and shameless repression of Hungarian revolution was one of the Kremlin's costliest blunders. It is a mistake Khrushchev did not dare make in Poland. There the Polish people—even the Communist leaders—defied the Kremlin flatly and Khrushchev had to back down. As a consequence, the Poles won for themselves a sharp modification of the Communist program, an end to economic robbery by the Soviet Union and the beginnings of personal and religious freedom. Progress, then, has been made. And more is clearly in the making.

We Americans are just now engaged—and well we should be—with the grave dangers resulting from Soviet scientific and military advantages. But while working hard to overcome these dangers, let us not lose perspective, nor lose sight of our responsibilities of leadership in rallying the peoples

**PROCLAMATIONS OF UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY**

PROCLAMATION BY GOVERNOR AVERELL HARRIMAN OF THE STATE OF NEW YORK

January 22 this year marks the 40th anniversary of an historic event—the way on which the Ukraine proclaimed itself a free and independent republic. It was a day of great joy, climaxing a long and heroic struggle for freedom by a spirited and enterprising people proud of their distinctive culture and ways of life. The Ukrainians immediately set up a democratic form of government.

Unhappily, the span of Ukrainian independence was brief. The Ukrainians were among the first of many free peoples to fall victim to the treachery and brutal aggression of the masters of the Kremlin. The latter, under the guise of "liberation," confiscated their lands, desecrated their churches, liquidated their institutions of learning, and made the proud Ukrainian people slaves of an alien state. But in spite of all this and subsequent hardships suffered under the Godless and tyrannous rule of communism, the spirit of freedom still burns bright in the Ukraine.

Recent events in Eastern Europe make it very plain that there is no finality to man's quest for freedom. It is clear that the peoples of Eastern Europe, and elsewhere behind the Iron Curtain, are determined to

obtain for themselves their God-given rights to freedom of worship, civil liberties, and national independence.

This year, Americans of Ukrainian descent will again celebrate the January 22nd anniversary as a memorial to a once free and independent Ukraine, and it is fitting that all of us join with them as they re-assert their belief in the inalienable right of all liberty-loving peoples to live at peace with God and His many children in a great democratic family of nations.

NOW, THEREFORE, I, Averell Harriman, Governor of the State of New York, do hereby proclaim January 22, 1958, as UKRAINIAN DAY in the State of New York, and call upon our people to join in all appropriate observance of the occasion, joining with their fellow citizens of Ukrainian descent in their hopes and prayers that the liberty and independence of the brave people of their homeland can soon be restored.

GIVEN under my hand and the Privy Seal of the State at the Capitol in the City of Albany this seventeenth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifty-eight.

AVERELL HARRIMAN Governor

PROCLAMATION BY MAYOR LEO P. CARLIN OF NEWARK, N. J.

WHEREAS, 40 years ago an Independent Ukrainian Republic was established; and

WHEREAS, the freedom and independence then obtained by the Ukrainian people has long since been lost beyond the Iron Curtain; and

WHEREAS the Ukrainian people, known throughout the ages for their love of liberty, still strive to retain their freedom and autonomous place among the nations to which they are entitled; and

WHEREAS, we Americans have a warm and natural understanding of the hopes of freedom-loving and freedom-seeking peoples; and

WHEREAS, it is fitting that

we direct the attention of our American people to the aspirations of the Ukrainian people and to the importance of these aspirations in the efforts of all free people to establish a lasting peace.

NOW, THEREFORE, I, Leo P. Carlin, Mayor of the City of Newark, New Jersey, do hereby proclaim Wednesday, January 22nd, 1958 as UKRAINIAN DAY and do urge all of the citizens of Newark to cooperate with their fellow-Americans of Ukrainian extraction in the celebration of this day.

Dated: January 15, 1958. LEO P. CARLIN Mayor

Address of Mayor Robert F. Wagner at New York Rally Commemorating 40th Anniversary of Ukraine's Independence

We have assembled here to commemorate the fortieth anniversary of the Declaration of Independence of the land of your ancestors, Ukraine. A democracy, fashioned around the concepts of our own great president, George Washington, it was the answer, so lovingly voiced by your great poet and statesman, Taras Shevchenko, to the age-old longings of a great people for freedom and national independence.

Today, as we gather to celebrate, we cannot avoid the consciousness also of sorrow, for thirty-seven years of Communist duplicity and tyranny have stripped the home of your forebears of its language its culture and the last vestige of its autonomy.

In the midst of the Soviet call for peaceful co-existence for cooperation between peoples, for the rights of minorities to their freedom and to their own autonomous national culture and government, a loud cry is heard—what has happened to your free independent Ukraine?—what happened in Poznan and Hungary?—what happened to the Poles, the Balts, the Koreans, the Chi-

nese, and a host of of others? The record, I am sorry to say, is painfully clear.

Our own great nation stands today, not alone, but as the principal bulwark against slavery for the smaller countries of the world.

I have little fear of out-and-out war, for I do not believe, despite Sputnik, that Moscow is adequately prepared. Bluff and bluster have always been typical of Russian diplomacy, and it is certainly no less so now. But, how effectively we conduct ourselves in our international dealings is of primary concern. It requires little imagination to visualize what could have happened in Hungary, and in the patriotic uprisings elsewhere behind the Iron Curtain, had we been prepared on all fronts to seize the political and psychological opportunities which were ours.

Certainly, as we look ahead, there must be no vacillation in our foreign policy. We must have the courage to remain steadfast to our American principles in our dealings with other nations. Only in this way can we fulfill our moral obligations to the less fortunate peoples of the world.

MESSAGE BY MEADE ALCORN, CHAIRMAN OF REPUBLICAN NATIONAL COMMITTEE TO UKRAINIAN INDEPENDENCE RALLY IN N.Y.C.

Telegram sent to Stephen Jarema, executive director of Ukrainian Congress Committee of America, at Ukrainian Independence Rally in New York City.

This fortieth anniversary of the Independence of Ukraine is in many ways a momentous occasion. It is a privilege for me to express my heartiest greetings on this occasion and to participate in its spirit.

The critical conditions of our day give us good cause to celebrate the historic event of Ukraine's Independence on January 22, 1918. This was the true and genuine independence that was destroyed by the first wave of Russian Communist imperialism in 1920.

This 40th anniversary symbolizes the Ukrainian nation's indomitable will for true na-

tional freedom and the certainty of its eventual liberation. It also symbolizes the firm resistance of the Ukrainian people to Communism. The work and progress of your leaders furnish adequate evidence of the many contributions to our nation.

With sincerest wishes for a most successful anniversary year.

Meade Alcorn, Chairman Republican National Committee

MYRON KASEY ELECTED PRESIDENT OF DETROIT UKRAINIAN GROUP

DETROIT, Mich. — Myron Kasey was elected president of the 1958 executive of the Ukrainian Graduates Club, reports the January issue of the Ukrainian graduates' Bulletin. Other officers are: Steven Hazen, vice-president; Harry Iwasko, financial secretary; Walter Prowalny, secretary; Al Serafin, treasurer, and Fred Gnipp, member of the board.

### U.N.A. NOTES AND COMMENTS

December of last year and January and February of this year are important months for the five hundred branches of the Ukrainian National Association. Not only are the branches electing new officers to serve during 1958—they are electing delegates to the UNA Convention to be held in Cleveland this coming May.

In previous articles we mentioned that old and ailing branch officers who desire to retire should be allowed to do so, and that members should attend meetings to make this possible. Attendance at meetings is important because it is necessary to have a quorum if they are to be held in accordance with the UNA By-Laws. The old officers should be replaced by capable members who are interested in the growth and development of their branches.

Another reason why it is important to attend branch meetings is to ascertain what members are worthy to become delegates to the convention. There are times when the wrong man is selected, a man who did little for the branch but whose friends supported him and got him elected. You can imagine how the deserving fellow must have felt—the fellow who did much for the branch throughout the years. Situations such as this can be avoided if the members would attend meetings and see for themselves who the real workers are.

Where the American-born UNA members are concerned we are pleased to report that many of them are branch officers for 1958, and there is every reason to believe that quite a number will be elected delegates to the convention. It

### U.N.A. BOWLING LEAGUE NEWS

A two-game loss by the Ukrainian American Veterans team to the Ukrainian Orthodox Church keglers in the matches held Friday, January 17th, gave the latter the opportunity to increase their lead over the rest of the teams in the league by one game. Outside of Joe Kalba, who registered the night's highest three-game series with a pinfall of 615, the rest of the Vets seemed to be having an "off-night." The Churchmen, on the other hand, were really "on" for all five of them scored series of 500 pins plus. Their series of 2,608 pins and single game of 925 were second highest for the night.

The Ukrainian Center quintet fared well in its match with the Ukrainian Sitch five winning all three games and not only scoring the night's highest team single game of 938 pins, but the highest three-game series totalling 2,652 pins. M. Gawdun was the pace-

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION LEAGUE TEAM STANDINGS

	Won	Lost	High	Game	Pins	Avg
1. Ukr. Orthodox Church	41	19	925	2613	48968	816
2. Ukrainian American Vets	36	24	934	2617	49834	830
3. Ukrainian Center	35	25	977	2759	50726	845
4. 1st Ukrainian P.M.O.	34	25	895	2467	46625	777
5. St. John's C.W.V., Sr.	34	26	876	2533	47435	790
6. Brotherhood Holy Ascension	31	28	911	2693	48277	804
7. Ukrainian Sitch A.A.	30	30	922	2544	48557	809
8. Ukrainian Y.W.C.	28	32	923	2633	48300	805
9. St. John's H.N.S.	28	32	814	2348	43132	718
10. St. John's C.W.V., Jr.	2	58	777	2061	38561	642

### Ukrainian Professional Society Executive Board Meets

PITTSBURGH, Pa. — The Executive Board of the Ukrainian Professional Society of North America met here Sunday, January 12, 1958 to discuss and re-examine the proposed goals for the current year. A program of activities emphasizing the 25th Anniversary of the founding of the U.P.S. of N.A. is in the making. The founders and past officers of the Society will be honored at the Annual Convention Banquet to be held the Labor Day week-end at the Hotel Statler in Cleveland, Ohio.

A four point program was mapped out to secure the finances necessary to execute the proposed program of the year which includes the following:

1. Printing a 25th Anniversary Year Book which will include a directory of all the current members.
2. Issuing scholarships to students attending Ukrainian summer courses.
3. Distribution of books on Ukrainian history and arts to students attending Ukrainian summer courses.
4. Presentation of books on Ukrainian History and arts to designated libraries in the U.S. and Canada.
5. Encourage closer cooperation with and greater financial support for worthy Ukrainian organizations such as the Ukrainian Congress Committee, Shevchenko Scientific Society, the Ukrainian Academy of Sciences in the U.S.A., the Ukrainian Academy of Sciences in the U.S.A., the Ukrainian Youth League of N.A. Foundation, Inc. etc.
6. Encourage and guide our college youth groups and high school graduates with talks and timely articles written by members of the various professions of our Society to aid them in their choice of profession and/or in their life adjustment problems. Perhaps even some financial aid in the form of loans could be made available to worthy students to continue their education.
7. "Man of the Year" to be chosen and awarded a plaque at the annual convention banquet.

Membership in the Society is open to graduates of recognized institutions of higher learning (college or university) living in the U.S. or Canada, who are of Ukrainian descent. Members are assessed a basic directory fee of two dollars annually but are requested to make a suitable and substantial contribution within their means to cover the expanded activities of the Society.

Any questions pertaining to

the great Ukrainian poet, whose anniversary was observed last month. — Price of book 50¢

Order from:

"СВОБОДА"  
83 Grand Street  
JERSEY CITY, N. J.

ON YOUR READING LIST:  
**MOSES**  
— by —  
**IVAN FRANKO**  
translation of  
**WLADIMIR SEMENYNA'S**  
the great Ukrainian poet, whose anniversary was observed last month. — Price of book 50¢

Order from:

"СВОБОДА"  
83 Grand Street  
JERSEY CITY, N. J.

ST. DEMETRIUS UKRAINIAN CENTER  
691 Roosevelt Avenue  
CARTERET, N. J.  
GALA  
"SNOW BALL POLKA HOP"  
Featuring the Fabulous  
"CONN TWINS ORCH."  
(Stella Recording Stars).  
SAT., JAN. 25, 1958 8:30 P.M.  
DON'T MISS IT.  
ITS SPECIAL!

**ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ**

**ОБУВ'Я ОДЯГ МАТЕРІАЛИ ХАРЧІ І ІНШІ ТОВАРИ**

ЯКЩО ВИСЛАЄТЬСЯ З ЛОНДОНУ ПОСЛІЛКА БУДЕ ДОСТАВЛЕНА ШКОРШЕ І НЕВНО. ГАРАНТУЄМО ДОСТАВУ АБО ЗВОРОТ ГРОШЕН.

Митні оплати платимо в Лондоні. Вамі прилетіть чи Рідня в Європі не будуть обтяжені жодними доплатами. Мито і кошти пересилки включені в ціну нашого експорту.

Пишіть по-українськи по наш повний каталог.

**Lampert & Polimex Co.**  
45 CROMWELL ROAD, LONDON S.W. 7, ENGLAND

### 'Cellist Zoia Polewska to Give Recital in Town Hall on Feb. 9

NEW YORK, N. Y.—Ukrainian cellist Zoia Polewska, who has given recitals in leading musical centres of Europe and has appeared as soloist with the Vienna and Rome Philharmonic orchestras, will give a concert here in Town Hall on February 9.

Announcing the recital, Miss Polewska's concert manager, R. Sorisio, said the program will include Tchaikovsky's "Variations on a Rocooco Theme", the "Gavotte" from Mykola Lysenko's "Ukrainian Suite" and Franco Alfano's "Roumanian Dance".

Miss Polewska has toured in the United States and Canada as well as in Europe. She made her American debut in Carnegie Hall, with the New York Times' critic rating her "an unusual performer".

The Ukrainian cellist, who has been termed "an outstanding artist" by Max Springer of Vienna, will be accompanied at the piano by Nicholas Polewsky. The recital is scheduled for 5:30 p.m.

### Soviet Academy Scored

One of the Soviet Union's top academies for the political indoctrination of military officers has come under fire for failure to do a good job.

At a recent Communist party organization meeting at the Lenin Military Academy, speaker after speaker raked the administration over the coals. Krasnaya Zvezda, the army newspaper, reported on the meeting on January 19th last, according to the United Press reports from Moscow.

Criticism of the academy is another development in the intense campaign to step-up political training of personnel in the armed services. The cam-

paign has been pushed forward with great vigor since Marshall Georgi K. Zhukov was ousted as Defence Minister in October on charges he was hindering Communist party work in the armed forces.

NEWARK, N. J.—The Ukrainian Orthodox Church of the Holy Trinity marked a double event here January 19—the blessing of the iconostasis of the church, and observance of Jordan Holiday (Blessing of the Water). Archbishop Mstyslav, of Sound Bound Brook, N. J., celebrated the Divine Liturgy.

A GALA  
**MARDI GRAS CELEBRATION**  
"PUSHCHENNIA"  
SATURDAY, FEBRUARY 15, 1958  
at the beautiful  
CASCADE BALLROOM  
Pick Ohio Hotel — YOUNGSTOWN, Ohio  
Music by JIMMY AMENT  
Sponsored by YOUNGSTOWN UKRAINIANS

**ШКИРА — вже опакована! — Купити і шити Вашим Рідним в Європі.**

Купуйте прямо по гуртовій ціні. Одержите найкращу шкіру на верхі і золі, яка є в нашій країні, по гуртовій ціні. — Замовляйте спеціальні ПАКУНКИ з ШКИРОЮ (великий розмір) в яких з матеріалів на верхі, золі, футрліка і шкіра до викінчування. — Чорний колір.

**ШКИРА НА ВИСОКІ ЧОБОТИ** — Ціна шкіри, яку вислало до Вас: 1 пара \$13.00; 2 пари \$25.00; 3 пари \$35.00; 4 пари \$45.00 — Ціна шкіри з висланою до Європи вкл. пошт. оплатою, мито і пересилку: 1 пара \$32.00; 2 пари \$50.00; 3 пари \$67.00; 4 пари \$82.00.

Ми можемо вислати спеціальні пакунки з шкірою прямо до Європи, через агента з дозволом в нашому місті. Ціна включають всі митні оплати, всі кошти пересилки і контролю та забезпечення гарантії доставки.

Замовляйте сьогодні або зайдіть оглянути.

Відкрито цілий день в суботу

**CONNECTICUT LEATHER CO.**  
75 Windsor St., Hartford, Conn. — Телефон: Jackson 2-2251

**ВЕЛЬМИШАНОВНА УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДО!**

Цією дорогою спільно поділитись з Вами радісною вісткою, що в цій місяці припадає перша річниця Української Торговельної Спільни.

На протязі цього року ми поширили свою діяльність в таких країнах: АМЕРИКА, КАНАДА, БРАЗИЛІЯ, АРГЕНТИНА, ВЕНЕСУЕЛА, ФРАНЦІЯ, БЕЛЬГІЯ, НІМЕЧЧИНА та АВСТРАЛІЯ, даючи працю 73-ом Українцям.

Імпортуємо і експортуємо до всіх країн світу, різного роду товари. Купуємо найкращої якості товари, безпосередньо з найбільших фабрик.

За останній рік нашої діяльності, ми асигнували на різні українські цілі поважні суми грошей. Це все ми могли зробити завдяки повній підтримці Української Клієнтелі, за що складаємо —

**ЩИРЕ УКРАЇНЬСЬКЕ СПАСИБІГ.**

Для відсвяткування першої річниці існування УТС, а також, щоб піти назустріч Українській Громаді Америки, Управа УТС рішила дати на час одного місяця —

**5%**

**СПЕЦІАЛЬНОЇ ЮВІЛЕЙНОЇ ЗНИЖКИ НА ВСІ НАШІ ТОВАРИ.**

Крім цього, в зв'язку з ювілеєм, ми закупили велику кількість товарів, по дуже низьких цінах, які найбільше надаються на пересилку для рідних на Батьківщину і тому влаштуємо —

**ЗИМОВУ ПРОДАЖ З МІНІМАЛЬНИМ ДІАГНОЗ ЗАРОБІТКОМ!**

Для орієнтації клієнтів, подасмо внизу наші нормальні ціни, ювілейну ціну, а також ціни інших фірм на ці товари:

	Нормальна наша ціна в дол.		Ювілейна ціна в дол.		Ціна інших фірм в дол.	
	норма	ювілей	норма	ювілей	норма	ювілей
1. Купон гладкого, доброякісного вовняного матеріалу, на жіночий, або мужеський плащ, гранатового кольору;	2395	1795	3100			
2. Купон матеріалу на мужеське убрання, або жіночий костюм, вовняний, чорний, або гранатовий в легтку смерчку;	2958	2275	2880			
3. Купон матеріалу вовняного на убрання, або костюм, сірий, або темно сірий;	3581	1990	3590			
4. Купон матеріалу вовняного, на убрання, або костюм, гранатовий, або бронзовий у паски;	3581	1990	3690			
5. Купон гранатового, вовняного матеріалу, так зв. „Нейві Серж“, дуже доброї якості, міцний і теплий на убрання, костюм, піджаки, або легкий плащ;	1945	1485	3250			
6. Купон вовняного матеріалу „Твид“ гранат у пружки і смеречку на убрання, костюм, піджак, або легкий плащ;	1485	1200	1860			
7. Купон матеріалу на жіночу суконку, гладка вовна в вісьмох різних кольорах;	1371	1150	1800			
8. 1 ярд штрукеу бронзового на штани, спідниця, убрання, або костюм; 36 штрипін;	350	250	375			
9. Жіночі, грубоквітні светри під шию, дуже теплі і міцні, гранатові, і зелені, т. зв. „Фішерманс-ніт“, з довгими рукавами;	1185	900	1200			
10. Мужеські светри, як в горі, гранатові, зелені, сірі, або ясно бронзові;	1340	1100	1700			
11. Шкотські пледи (хустки), чиста вовна, дуже великого розміру, (72" x 72") з торочками, забезпечать охорону від найгострішого морозу. Темні відтіни в шкотську крату;	1775	1475	1900			
12. Викрій шкіри з додатками, (все, що потрібне на одну пару чобіт з довгими холявами), з доброякісного хрому (боксу) і міцні підшви.	2750	2375	3120			

Повищі ціни включають: КОПИТИ ТОВАРІВ, МИТНІ ОПЛАТИ, ОБЕЗПЕЧЕННЯ, ПОШТОВІ ОПЛАТИ і інші. Ми з гордістю і приємністю повідомляємо, що під сучасну пору, Українська Торговельна Спілька являється НАЙВІЛЬШОЮ І НАЙДЕШЕВІШОЮ фірмою висилки пачок.

На терені Америки маємо наступні Представництва:

Mr. W. LAHOSHNIK 1028 Kenilworth Ave. Cleveland 13, Ohio Tel.: PROspect 1-0696	Mr. O. POKOTYLO 719 — 5th St., N. E. Minneapolis, Minn. Tel.: FE 2-2045	PARCEL SERVICE OF UTC 10 Garden Street New Haven, Conn. Tel.: L. O. 21544	INTERNATIONAL GIFT PARCEL SERVICE 4230 Tennyson St. Denver 12, Colorado	Mr. M. SLOWIKOWSKY 107 Duran Street Rochester 21, N. Y. Tel.: HOpkins 7-7166
Mr. W. JANIW 80 Warren Street Carteret, N. J.	Mr. R. CHOJNACKY 653 Paulison Ave. Clifton, N. J., USA Tel.: PResscot 76481	N. HORYSLAWSKY 80 E. 7th Street New York 3, N. Y.	"DNISTER" 68 12th Street Pittsburgh 3, Pa.	Mr. M. WOJTOWCYC 158 Hobart Street Utica, N. Y., USA
		Mr. I. ANDRIJUK 854 Northampton Street Buffalo 11, N. Y. U. S. A.	Dr. Wolodymyr RYZEWSKY American Travel Service 2134 W. Chicago Avenue Chicago 22, Illinois	PARCEL SERVICE OF UTC 24 Ives Street Williamant, Conn. Tel.: HARRISON 3-9735

Радимо всім негайно відвідати наші представництва і переконатися наочно про якість і ціни наших товарів. Клієнти з провінції — БЕРІТЬ ТАКСІВКУ (зі станції приїзду) — НА НАШІ КОПИТИ! Відвідини наших представництв, не зобов'язують Вас до купівлі. Пригадуємо, що замовлення з Америки відходять до нас гуртовірно, ЛЕТУНСЬКОЮ ПОШТОЮ так, що впродовж 5-ох ДНІВ від часу замовлення, пачка вже є в дорозі. Веручи під увагу час, а також ювілейну ціну, Вам не оплачується посилати своїх речей. Коли мова про нашу шкуру і чесну обслугу, то найкращим доказом нехай послужить факт, що на протязі року нашого існування і висилки соток тисяч пачок, ми не мали досі ні одного невдоволеного клієнта. За те ми одержали тисячі листів з подяками ЗАКЛИКАЄМО ГРОМАДЯНСТВО ВИКОРИСТАТИ НАШІ ЮВІЛЕЙНІ ЗНИЖКИ, ЯК ТАКОЖ ЗИМОВУ ПРОДАЖ І ЗАОЩАДИТИ БАГАТО ГРОШЕН!

Діловий Секретар УТС: Ю. Туєтаніський  
Голова УТС: А. Жуківський

Централа УТС: **A. Z. UKRAINIAN TRADING COMPANY**  
1 & 1a HUNT Street, LONDON, W. 11.  
GREAT BRITAIN

**Увага! НЮАРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!**

У МІСТІ НЮАРКУ ВІДКРИТА НОВА КРАМНИЦЯ ДЛЯ ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ.

- Вислало поживу, одежу, суконні, шкіряні і текстильні вироби, медикаменти і т. п. Висилити своїм рідним і знайомим!
- Пакунки будуть доставлені до місця призначення протягом шести тижнів. Посилки вислані повітряною поштою, будуть доручуватися протягом 7-10 днів.
- Висилаючий одержить особисту посвідку від відборця пакунка. Висилки пакунків і доручення гарантується.
- Всі посилки повністю оплачується тут, включно з митом. Той, що одержить пакунок не буде нічого доплачувати.

КАНЦЕЛЯРІЯ ВІДКРИТА КОЖНОГО ДНЯ від 9-ої год. ранку до 6-ої год. вечора.  
В СУБОТУ від 9-ої ранку до 4-ої год. по полудні.

**PACKAGE EXPRESS CO.**  
314 MARKET Street NEWARK, N. J.  
Tel.: (Newark) MITchell 2-2452  
(Віля Пенсильванія стації в місті Нюарку).

**ЛІКИ — це найбільш корисний дарунок до КРАЮ!**

Вислало до Європи. — Гарантія доставки. — Мито оплачується тут. — Вислало летунською поштою. — Rifampin, Penicilin, Streptomycin, Glucose, Cycloserine, Vitamins Irgarvin, Orinase (diabetes).

СПЕЦІАЛІСТІ ЄВРОПЕЙСЬКІХ РЕЦЕПТ ПОЛАГОДЯТЬ ВАШІ РЕЦЕПТИ ТОЧНО.

СПЕЦІАЛЬНІ ПАЧКИ для хворих на туберкульозу — артритизм — ревматизм — діабетиків — з високим тисненням крові і т. д.

Говоримо українською, російською і польською мовами. Пишіть, або телефонуйте:

**B. Feldman Pharmacy**  
111 Ave. "A" & 7th Street, NEW YORK CITY  
Tel.: OR 7-5980

**АРТРЕТИЗМ**

Нормальна рука Досліді в SPEARS Артритична рука

Вислало до Європи. — Гарантія доставки. — Мито оплачується тут. — Вислало летунською поштою. — Rifampin, Penicilin, Streptomycin, Glucose, Cycloserine, Vitamins Irgarvin, Orinase (diabetes).

СПЕЦІАЛІСТІ ЄВРОПЕЙСЬКІХ РЕЦЕПТ ПОЛАГОДЯТЬ ВАШІ РЕЦЕПТИ ТОЧНО.

СПЕЦІАЛЬНІ ПАЧКИ для хворих на туберкульозу — артритизм — ревматизм — діабетиків — з високим тисненням крові і т. д.

Говоримо українською, російською і польською мовами. Пишіть, або телефонуйте:

**B. Feldman Pharmacy**  
111 Ave. "A" & 7th Street, NEW YORK CITY  
Tel.: OR 7-5980

Spears Chiropractic Hospital, Dept. B-102, Denver 20, Colo.

